Речевой портрет носителя просторечия

Выполнили: Гришина Анна, Белоусова Кристина 41 группа

Две группы носителей современного просторечия

- 1. Просторечие-1 представлено в речи горожан старшего возраста, выходцев из деревни, не утративших связь с диалектной средой и не имеющих образования;
- 2. <u>Просторечием-2</u> пользуются горожане молодого и среднего возраста, имеющие незаконченное среднее образование и не владеющие нормами литературного языка.

 Исследователи просторечия имеют дело, как правило, с устной речью.
Книжный эквивалент просторечия – безграмотное письмо человека, не знакомого с эпистолярными жанрами литературного языка.

В письменной речи встречаются:

- Многочисленный пересказы чужой речи
- Большое количество политических клише
- Трансформированные фрагменты газетной речи
- Типичные просторечные высказывания

Типичные просторечные высказывания:

- Женщины худые, истощалые, одна на нас шкура да кости;
- Брату война скосила жизнь;
- Сколько пережитков я перенесла с этым мужом Дмитрием Ивановичем Тюричевым;
- До каких пор это будит нервно трепка;
- Какие всеже кровососатели трипают мои нервы до нельзы;
- Я тибе устрою картибалет;
- Плачит кракадилевимы слёзамы и др.

В речевом портрете носителя просторечия особенно значимы следующие характеристики:

- Самооценка языковой личности (ЯЛ), осознание различий в языковых средствах, используемых разными членами языкового коллектива;
- Прагматиком ЯЛ;
- Отражение в индивидуальном лексиконе идеологии ЯЛ;
- Идиомы в тезаурусе ЯЛ, отражение в них особенностей народного сознания;

- Заимствования, их переосмысление в индивидуальном лексиконе ЯЛ;
- Словообразование в речевой деятельности ЯЛ;
 Отражение особенностей лексикона ЯЛ в окказиональной синтагматике.

Характерные особенности устной разговорной речи носителей просторечья

- 1. Устная разговорная речь носителей просторечья непринуждённая и раскованная
- 2. Напрямую отражает особенности эмоциональной сферы человека
- 3. Активизируется богатый экспрессивный лексический фонд народной речи.

Примеры просторечных высказываний

- Это ведь не капуста, а *вырохобина* какая-то
- Юрка был такой *развиндяй*, все ключи терял
- К ней вчерась новый врач пришел, безо всякого вызову, уж такая хорошая, *выхухленная*
- Вот Валя золотая рыбка, а с*кукурузнулась* [не может помогать родным]
- *Морда поросячья*, красная, спичку зажгёшь загорится (о соседе-пьянице)

Очевидна семантическая опустошенность многих *слов-экспрессивов*, они обретают полноценное содержание только в контексте.

- 4. Большое место в тезаурусе носителей просторечья занимают пословицы, поговорки, различного рода устойчивые сочетания. При этом в большинстве случаев непросто определить соотношение воспроизводимости устойчивого выражения и творческой трансформации языковых единиц. Носитель устной народной культуры не ощущает резкой грани между своим и цитируемым
 - Мороз не велик, а стоять не велит
 - Спохватился, когда свет обвалился
 - Нужна ты Москве, как слепому зеркало
 - На всех репы не упаришь
 - Тепло с носу потекло. Иди-ка поморозься там, как раз вспотеешь
 - А вот капусту глядите какую я купила. Ведь капуста капусте рознь, а другую и вовсе брось

- 5. При использовании «народной афористики» нередки метаязыковые вставки, отсылающие к коллективному источнику соответствующего выражения:
 - Он ведь совсем не пил, а жили, как нищие. **Таких называют** «сухой пьяница»: водки не пьет, а денежки не вьет.
 - Кто б ей тама [в больнице] дал право в валенках шастать, умная больно. Нет уж милая, правильно говорят: выше лба уши не растут, а растут пониже.
 - Вот ведь баба молодая, а коровы держать не хочет. Тоже мне, господа какие, можно подумать, из принцев вышли. Да, конечно, с коровой надобно рано вставать. Да ну их, как хотят, пусть сидят без молока и масла. Верно говорят: не уедно, так улежно (т.е. не сытно, зато есть время бездельничать)

6.Трансформация устойчивых книжных сочетаний, например, «на лоне природы»:

 Она мне и говорит: хорошо вам ездить каждый год в деревню и жить там всё лето на лУне природы.
Пожила бы ты сама на этой лУне природы, постояла бы целый день у плиты.

- 7. Речь носителей просторечья пестрит заимствованиями. Сам факт использования таких слов возвышает языковую личность в собственных глазах. Заимствования почти всегда трансформируются
 - У ней теперь *аквария* большая для рыб
 - У нас теперь в деревне какой-то *катарацкий* [колорадский] жук появился
 - Наши соседи богатеи зямскую [сиамскую] кошку взяли, а кормить то и нечем
 - Мы уже давно здесь живём, аклимовались
 - Она на второцевта [фармацевта] учится
 - Он учится в етой аспинатуре, а работает в хируическом отделении

8. Употребление книжных слов в неверных значениях

- Мать её фильтрует [флиртует], а девке ведь стыдно.
- Ейный муж с каким-то мужским эффектом был, поэтому у них детей не было.
- Она взяла экономический [академический] отпуск.

- 9. Народная этимология, весьма характерная для просторечия, мотивирует многие причудливые связи заимствованных слов в тезаурусе языковой личности
 - Сегодня по радио сказали, что будет восьмивальный ветер (восьмибальный > валить > восьмивальный)
 - Ейная соседка говорит, что ей ещё до войны любилей справляли (юбилей > любить > любилей)
 - А пока живут на стипенсию (стипендия > пенсия > стипенсия)

10. В процессе индивидуального словопроизводства нередко образуются слова, омонимичные словам литературного языка:

- У ней организма вся здоровая, а она говорит: «У меня **печенья** болят, мне это против показано»
- Хорошо, что она в деревню поехала и мать ещё в живности застала

- 11. Для носителя просторечья весьма характерны неожиданные, основанные на отдаленных семантических связях соединения слов в речи:
 - Лекарство у меня кончилось, а надобно бы ещё купить, была опять в гопатической аптеке, так горошком теперича тама нету. Ну и брала бы мукой, не всё одно? (смешение слов мука и порошок, шарики и горошек)

- 12. Свободный выбор семантических партнеров для слов, обладающих в литературном языке ограниченной сочетаемостью
 - У меня был сегодня *скоропостижный* пирог
 - Она была закадычная еврейка
 - Того и гляди *наизнанку* упадёшь

 Яркой особенностью для носителей просторечия является творческое отношение к языку, своеобразное соединение в речи различных влияний: диалектной среды, с одной стороны, и обиходного словаря горожан – с другой.